

Para concluir, sólo nos queda recomendar esta obra a todos los implicados en la fraseología del francés, ya sea en su enseñanza o en su aprendizaje.

Eva M^a Iñesta Mena
Universidad de Oviedo

PANO, Ana (2007), *Dialogar en la red: La lengua española en chats, e-mails, foros y blogs*. Frankfurt: Peter Lang (Series XXI Linguistics. Vol.322) (216 pp.) ISBN 978-3-03911-649-2

Fruit of a broader study on the digital narrative in Europe which formed the basis for Pano's 2006 doctoral thesis, this study investigates the characteristics of Spanish language used in the Internet, or more precisely, Computer-Mediated Communication (CMC). The book is divided into two sections, finishing with a brief conclusion and an ample bibliography.

The author dedicates the first section of her study to examining various theoretical approaches to CMC. She explores the shortcomings of the traditional division between oral and written modes of language in the context of CMC and expands on previous conceptualisations of CMC as a type of "second written code", or "second orality". Although the relative fluidity regarding the participants, and the very varied nature of participants' communicative intentions appear to distinguish CMC from the more static medium of written communication (or even of many forms of oral communication), CMC is not bereft of norms (restrictions may exist, for instance, on topic selection, turn-taking), and non-abidance of these may be sanctioned. She concludes that a description of CMC would require a broadening of the defining parameters to include situational/ contextual features. This section provides a succinct overview of the discussion on the difficulties inherent in the categorisation of CMC, and the terms which have been generated by scholars during the debate on the nature of CMC.

The second section provides a detailed overview of the pragmatic and linguistic features of language use in different types of CMC (chats, e-mail, listservs and fora, and blogs). In each case, the author begins with a description of the medium and the purposes it serves (in addition to the context of use, the temporal dimension, and the participants in the CMC). The

author discusses how the particular characteristics of the medium may influence language use and the participants' interaction. The final section on each of the four types of CMC is dedicated to a linguistic description of each respective medium (graphemes, orthography, phonological, morphosyntactic and lexical features), interspersed with invaluable examples. This section is, perhaps, of greatest interest to the reader, but is arguably best understood as it is, prefaced by an introduction to communication in Internet. During her linguistic analysis of each type of CMC, the author makes reference of the general characteristics of conversation (for instance, principles of co-operation, equality and hierarchy, inclusion and exclusion, spontaneity and artifice), and analyses how these may be manifested in CMC.

This book offers a highly useful introduction to the current level of discussion on CMC, and will doubtlessly serve to support more detailed linguistic studies of cyberlanguage and encourage the compilation of more extensive corpora for this purpose.

Louisa Buckingham
Universidad de Victoria (Nueva Zelanda)

LUQUE TORO, Luis (ed.) (2006), *Léxico español actual*. Ed. Cafoscarina, Venecia- Treviso. ISBN 13: 978-88-7543-180-8, 205 páginas.

Aunque el título de este volumen puede hacernos creer que abarca solamente la situación actual de nuestro léxico en sus distintos aspectos, la verdad es que nace también con los añadidos de que está pensado – una parte de sus artículos lo deja bien claro – en un estudio contrastivo del español en relación con el italiano, y principalmente, en que se trata de una publicación española fuera de nuestras fronteras, con lo cual queremos decir que se pretende engarzar un eslabón más en lo que significa no sólo difundir el español, sino también acercarlo a otra cultura, valiéndonos de distintas plumas con formas de pensamiento distintas y sobre todo con un amplísimo bagaje cultural.

El editor de este volumen, Luis Luque Toro, profesor de Lengua Española del Departamento de Ciencias del Lenguaje de la Universidad Ca' Foscari de Venecia, ha emprendido este trabajo consciente de que detrás de cada enseñanza se esconden aspectos (historia, cultura, pensamiento, incluso el vivir cotidiano) que van implícitos en este proceso, y es por esto por lo que